



- 1.4 Les détecteurs BF peuvent être affectés par la proximité de métaux ferreux perturbant leur capacité de détection. Pour une sensibilité du capteur optimale, éviter de l'installer près de métaux ferreux. La sensibilité du détecteur varie aussi en fonction de la trajectoire de la cible et de la géométrie. Pour un bon fonctionnement du détecteur, utilisez une cible ferreuse dont le volume est de V>300mm<sup>3</sup> et une zone comparable à celle du capteur induktif. Ne déposez une distance maximale de 2 mm entre le capteur et la cible ferreuse.
- 1.5 Le détecteur doit être installé de façon à ce que la cible s'arrête face au capteur. Les réglages horizontaux ou verticaux sont possibles pour ajuster la sensibilité du capteur.
- 1.6 N'installez pas le détecteur à proximité de résidus ferreux. Cette action pourrait entraîner le grippage des écrous de fixation. Nettoyez tous résidus ferreux, toute poussière, etc. des filetages (A) avant d'installer le détecteur. Évitez tout contact entre la cible et le détecteur.
- 1.7 Les détecteurs sont livrés avec des raccords mâle ou femelle.
- 1.8 Avant d'installer les détecteurs, vérifiez que les filetages d'entrée ne présentent pas de traces de matériaux de revêtement (peintures, Téflon, etc.), car ces matières annulent le caractère antidiéflagrant du filetage.
- 1.9 Avant d'installer le contact mâle, vérifiez que le joint fourni est correctement fixé sur le mèmamelon pour assurer le degré de protection IP. Si le joint manquait, placez un des degrés de protection requis sur le raccord mâle.
- 1.10 Pour garantir le degré de protection IP et la protection antidiéflagrant, utilisez le produit d'étanchéité LOCTITE 577 ou un équivalent sur au moins deux des filetages, avant de serrer le détecteur. Loctite réfrène aussi les vibrations possibles. Prenez garde à toujours assurer la continuité métallique.

## 2 CÂBLAGE ÉLECTRIQUE

- 2.1 Les détecteurs sont livrés avec des raccords mâle ou femelle (voir page 8) et de départs de câbles (longueur standard de 40 cm).
- 2.2 Les détecteurs livrés avec un raccord femelle fileté doivent être serrés avec une clé de 25. Les détecteurs livrés avec un raccord mâle fileté doivent être installés en serrant le mèmamelon avec une clé de 24.
- 2.3 Les capteurs inductifs ont trois options de contact avec des valeurs nominales et des fonctions logiques différentes.
- 2.4 Les contacts inductifs ont une chute de tension quand on les arrête ou un débit de courant négligeables quand on les allume.
- 2.5 Référez-vous au schéma de câblage joint pour vous aider.

## 3 STOCKAGE DU PRODUIT

- 3.1 Conserver les boîtiers à l'abri des rayons UV et des agents atmosphériques, dans un environnement où la température se situe entre 0 °C et 40 °C.

### DE - VORAB DIE ANWEISUNGEN LESEN

Um schwere oder tödliche Verletzungen, oder größere Sachschäden zu vermeiden, müssen alle Sicherheitsanweisungen in diesem Handbuch gelesen werden. Für zusätzliche Unterstützung bitte die Firma ROTORK INSTRUMENTS ITALY kontaktieren.

### Ex Sicherheitshinweise für eine installation im Explosionsgefährdeten Bereich

Bei der Serie BM Näherungsschalter handelt es sich um magnetisch aktivierte Näherungssensoren, die für jede Positionsangabe in der industriellen Anwendung geeignet sind.

In Übereinstimmung mit der ATEX 2014/34/EU Richtlinie entwickelt und gebaut, mit der UK-Verordnung zu explosionsgefährdeten Bereichen von 2016 (S.I. 2016/1107) mit Bezug auf die Normen EN 60079-0:2012/A11:2013, EN 60079-11:2012 und IEC 60079-0: 2011, IEC 60079-11: 2011. "ATEX" bedeutet "Atmosphere Explosive (Explosive Atmosphäre)"

Der Zweck der Richtlinie ist, technische Barrieren zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft zu beseitigen.

Die Vorrichtungen müssen entsprechend den Normen für elektrische Anwendungen in potentiell explosionsfähigen Bereichen installiert und gewartet werden.

Die Installation und Wartung der BM Näherungsschalter muss in Übereinstimmung mit den auf die elektrische Installation in Ex-Bereichen anwendbaren Standards erfolgen. Vorab lesen und dieses Handbuch immer greifbar aufbewahren.

Este significa: Ex (Logo de la Comunidad Europea para aplicaciones ATEX). Grupo II (atmósferas potencialmente explosivas - aplicación en superficies diferentes a las minas).

Categoría 1GD (G => gas; D => Polvo) – Zona 0 y 20.

Ex ia => Modo de protección: carcasa a prueba de explosión.

IIC => define el tipo de gases.

IIIC => define el tipo de polvo.

### △ PELIGRO:

- Los interruptores Bolt serie BM pueden utilizarse en un área peligrosa con gases, vapores (grupo IIC) y polvo inflamable (grupo IIIC) con las siguientes clases de temperatura:

### Tabla 1

Clase de temperatura para lugares peligrosos debido a la presencia de gas peligroso	Temperatura superficial para lugares peligrosos debido a la presencia de polvo peligroso
T4: -40 °C ≤ Tamb. ≤ +105 °C	Temperatura superficial T 135°C

- Solo personal debidamente formado y autorizado podrá llevar a cabo las operaciones de instalación según el código de buenas prácticas aplicable.
- El usuario debe suministrar un sistema adecuado para limitar el calor proveniente de la válvula; la temperatura ambiente máxima está relacionada con la Tabla 1. El usuario no debe reparar este equipo.
- El usuario debe garantizar que se mantengan las características de seguridad del dispositivo tras las operaciones de mantenimiento.
- Si existe la probabilidad de que el equipo entre en contacto con sustancias agresivas, es responsabilidad del usuario adoptar las precauciones oportunas para evitar que dicho equipo se vea afectado negativamente, asegurando que el tipo de protección no se vea comprometido. **Sustancias agresivas:** por ejemplo, ácidos, líquidos y gases que puedan afectar la carcasa metálica.
- △ **ATENCIÓN:** Por favor, consulte los certificados Atex y IECEx y el programa correspondiente, en anexo, para condiciones especiales y uso seguro.
- Raramente se pueden producir fuentes de ignición potenciales, causados por impacto o fricción. Esto se debe tener en cuenta a la hora de instalar el dispositivo en una área específica que requiera dispositivos del grupo II, categoría 2G.
- Para evitar problemas mecánicos, como sobrecargas o choques, se deben tomar precauciones especiales.
- △ **CARGAS ELECTRÓSTÁTICAS:** El cuerpo metálico de la serie de interruptores Bolt BM se debe fijar al suelo con un cable de color amarillo-verde o con una conexión equipotencial mediante el soporte metálico y su tierra.

### REQUISITOS ESENCIALES DE SALUD Y DE SEGURIDAD

#### △ ADVERTENCIA!

El equipo ha sido diseñado para satisfacer los requisitos de los puntos 1.2.7 de los Requisitos Esenciales de Salud y de Seguridad, Anexo II de la directiva 2014/34/UE.

**TENSIÓN PERIGROSA:** Desconecte todas las fuentes de alimentación antes de realizar el mantenimiento del equipo.

#### △ PRECAUCIÓN!

No supere el límite de rendimiento del interruptor de final de carrera. La superación de dicho límite puede estropear el interruptor, el accionador y la válvula.

## 1 INSTALACIÓN

- Los interruptores Bolt trabajan mediante el principio de la atracción magnética entre un imán y un objeto magnético o ferroso.
- Los interruptores Bolt se pueden instalar y orientar en todas las direcciones.
- La serie Bolt BM se suministra con un objetivo magnético y todos los modelos disponen de dos tuercas de acero inoxidable para fijarlas al cuerpo.
- El Bolt puede montarse cerca de metales ferrosos que puedan afectar la distancia de detección del sensor. Para obtener la máxima capacidad de detección del sensor evite instalarlo cerca de metales ferrosos. La sensibilidad del interruptor también puede depender de la dirección del recorrido y geometría del objeto. Para un correcto

funcionamiento del sensor, utilice un objetivo ferroso con un volumen V>300mm<sup>3</sup> y un área comparable con el área del sensor Bolt. No supere la distancia máxima de 2 mm entre el interruptor Bolt y el objeto ferroso.

1.5 El interruptor Bolt se debe instalar de manera que el objetivo pare cuando esté frente al sensor. Para regular la sensibilidad del Bolt, se puede realizar un ajuste horizontal o vertical.

1.6 No instale el interruptor cerca de astillas ferrosas. Esto podría afectar la estabilidad de las tuercas de fijación. Limpie las roscas (A) de astillas ferrosas, polvo, etc. antes de instalar el interruptor. Evite el contacto entre el objeto y el interruptor.

1.7 Los interruptores Bolt se suministran con conexiones rosadas macho y hembra.

1.8 Antes de instalar los interruptores de Bolt asegúrese de que las rosas de las entradas no presenten capas de material (pinturas, teflón, etc.), ya que estos materiales no aseguran una protección ignífuga en la rosca.

1.9 Antes de instalar la versión del interruptor macho, controle que el casquillo suministrado encaje adecuadamente en el manguito para garantizar el grado de protección IP. En caso de ausencia del casquillo, coloque uno con el grado de protección requerido en la conexión macho del Bolt.

1.10 Para garantizar el grado de protección IP y una protección ignífuga, coloque sellador LOCTITE 577 o uno equivalente en las últimas dos rosas antes de apretar el interruptor. El Loctite sirve también para proteger contra posibles vibraciones. De todos modos preste atención para garantizar la continuidad metálica.

## 2 CABLEADO ELÉCTRICO

- Los interruptores Bolt se suministran con conexiones con rosas macho y hembra (ver página 8) y cables de salida (con longitud estándar de 40 cm).
- Los interruptores Bolt suministrados con conexión de rosca hembra se deben apretar con una llave de 25. Los interruptores Bolt se deben instalar suministrados con una conexión de rosca macho, se deben instalar apretando el manguito con una llave de 24.
- Los sensores Bolt cuentan con tres opciones de contacto, con alcances y funciones lógicas diferentes.
- Los contactos de Bolt tienen una pérdida insignificante de voltaje cuando se cierran o un flujo de corriente cuando se abren.
- Utilice el esquema del cableado eléctrico en caso de dudas.

## 3 ALMACENAMIENTO DEL PRODUCTO

- Conserve las cajas lejos de los rayos UV y de los agentes atmosféricos, en un ambiente con temperaturas entre 0 y 40°C.

## IT - PRIMA DI INSTALLARE IL BOX LEGGERE LE PRESENTI ISTRUZIONI

Per evitare il ferimento, la morte o danni importanti a oggetti leggere e seguire tutte le istruzioni di sicurezza presenti in questo manuale. Per eventuali informazioni aggiuntive, contattare Rotork Instruments Italy.

Ex Istruzioni di sicurezza per l'installazione in area pericolosa

I bolt switch serie BM son sensori di prossimità attivati magneticamente, adatti a ogni tipo di indicazione di posizione per applicazioni industriali.

Sono stati progettati e realizzati in conformità con la direttiva ATEX 2014/34/UE, con le norme 2016 sulle Atmosfere Potenzialmente Esplosive (S.I. 2016/1107) e in riferimento alle normative EN 60079-0:2012/A11:2013, EN 60079-11:2012 ed relative norme IEC 60079-0: 2011, IEC 60079-11: 2011.

La sigla "ATEX" significa "Atmosphere Explosive". L'obiettivo della direttiva è eliminare le barriere tecniche tra gli Stati Membri della Comunità Europea.

I dispositivi devono essere installati e sottoposti a manutenzione nel rispetto delle normative vigenti in materia di applicazioni elettriche in atmosfere esplosive.

Le operazioni di installazione e manutenzione dei rilevatori di prossimità BM dovranno essere eseguite in accordo alle normative applicabili in materia di installazione in aree pericolose. Prima di eseguire qualsiasi operazione leggera il presente manuale d'istruzione e tenerlo sempre a disposizione.

Die anwendbaren alphanumerischen Codes BM geben verschiedene Zieloptionen (magnetisch oder eisenhaltig), Schalter, Sonderausführung für Hohe oder Niedrige Temperatur und Außengewinde-Optionen an.

Diese Anleitung zieht sich auf ATEX-zertifizierte Endschalterboxen, abgedeckt von der ATEX-Zertifizierungsnr.: EPT 17 ATEX 2705 X, IECEx Konformitätsbescheinigung Nr.: IECEx EUT 17.0023 X und UKEx Baumusterprüfungsbescheinigung: CML 22UKEX2690X.

II/UK-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit wird erklärt, dass die SOLDO® Näherungsschalter-Serie BM

Ex II 1GD Ex ia IIC T4 Ga Ex ia IIIC T135°C Da  
Ta -40°C +105°C  
Ui: 30V li : 100mA Pi: 750mW

mit der Vorschrift der ATEX Richtlinie 2014/34/EU mit der UK-Verordnung zu explosionsgefährdeten Bereichen von 2016 (S.I. 2016/1107) und mit den nationalen Durchführungsrichtlinien übereinstimmen, und dass die folgenden Normen angewandt wurden:

EN 60079-0:2012/A11:2013 EN 60079-11: 2012  
Richtlinie 2014/30/EU und UK-Verordnung zur elektromagnetischen Verträglichkeit von 2016 (S.I. 2016/1091)  
EN 60529:1991/A2:2013 EN 60730-1:2011  
ATEX EG-Baumusterprüfungsbescheinigung EPT 17 ATEX 2705 X  
IECEx Konformitätsbescheinigung IECEx EUT 17.0023 X  
UKEx-Baumusterprüfungsbescheinigung CML 22UKEX2690X

Mitteilung über die Anerkennung der Qualitätssicherung Produktion:  
ATEX: ITS 08ATEXQ5820 IECEx: GB/ITS/QAR09.0004  
UKEx: IT21UKQAN0291

Das bedeutet: Ex (Logo der Europäischen Gemeinschaft für ATEX-Anwendungen)  
Gruppe II (explosionsgefährdet Bereich - Oberflächenanwendung AUSSER Bergwerke)

Kategorie 1GD (G => Gasen; D => Staub) – Zone 0 und 20

Ex ia => Schutzart: druckfeste Kapselung

IIC => definiert die Gasart

IIIC => definiert die Staubart

### △ GEFAHR:

- Die Serie Riegelschalter BM kann in explosionsfähigen Bereichen mit Gasen und Dämpfen (Gruppe IIC) und brennbarem Staub (Gruppe IIIC) mit den folgenden Temperaturklassen verwendet werden:

Tabelle 1

Temperaturklasse für Ex-Bereich aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Gasen	Oberflächentemperatur für Ex-Bereich aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stäben
T4: -40 °C ≤ RT ≤ +105 °C	Oberflächentemperatur T 135°C

- Entsprechend geschultes Personal sollte die Installation gemäß den geltenden Verfahrensregeln ausführen.
- Der Benutzer sollte ein geeignetes System zur Einschränkung der vom Ventil stammenden Hitze vorsehen. Die maximale Umgebungstemperatur steht in Bezug zur Tabelle 1. Der Benutzer sollte dieses Gerät nicht reparieren.
- Der Benutzer sollte den Erhalt der Sicherheitseigenschaften der Vorrichtung nach der Wartung gewährleisten.
- Sollte das Gerät voraussichtlich mit aggressiven Substanzen in Kontakt kommen, liegt es in der Verantwortung des Benutzers, geeignete Vorkehrungen zu treffen, um einer Beeinträchtigung vorzubeugen, damit die Schutzzart nicht beeinträchtigt wird.
- Aggressive Substanzen:** zum Beispiel Säuren, Flüssigkeiten, Gase, die Metalle angreifen können.
- △ **ACHTUNG:** Für spezielle Bedingungen für die sichere Verwendung bitte auf hier beigelegtes Atex- und IECEx Zertifikat und dazugehörigen Plan Bezug nehmen.
- Selten können potentielle Zündquellen durch Aufprall oder Reibung entstehen. Dies muss beachtet werden, wenn das Gerät in einem bestimmten Bereich installiert ist, der Geräte der Gruppe II Kategorie 2G erfordert.

funcionamiento del sensor, utilice un objetivo ferroso con un volumen V>300mm<sup>3</sup> y un área comparable con el área del sensor Bolt. No supere la distancia máxima de 2 mm entre el interruptor Bolt y el objeto ferroso.

1.5 El interruptor Bolt se debe instalar de manera que el objetivo pare cuando esté frente al sensor. Para regular la sensibilidad del Bolt, se puede realizar un ajuste horizontal o vertical.

1.6 No instale el interruptor cerca de astillas ferrosas. Esto podría afectar la estabilidad de las tuercas de fijación. Limpie las rosas (A) de astillas ferrosas, polvo, etc. antes de instalar el interruptor. Evite el contacto entre el objeto y el interruptor.

1.7 Los interruptores Bolt se suministran con conexiones rosadas macho y hembra.

1.8 Antes de instalar los interruptores de Bolt asegúrese de que las rosas de las entradas no presenten capas de material (pinturas, teflón, etc.), ya que estos materiales no aseguran una protección ignífuga en la rosca.

1.9 Antes de instalar la versión del interruptor macho, controle que el casquillo suministrado encaje adecuadamente en el manguito para garantizar el grado de protección IP. En caso de ausencia del casquillo, coloque uno con el grado de protección requerido en la conexión macho del Bolt.

1.10 Para garantizar el grado de protección IP y una protección ignífuga, coloque sellador LOCTITE 577 o uno equivalente en las últimas dos rosas antes de apretar el interruptor. El Loctite sirve también para proteger contra posibles vibraciones. De todos modos preste atención para garantizar la continuidad metálica.

## 2 ELEKTRISCHE VERKABELUNG

- Riegelschalter werden mit einem Außen- oder Innengewindeanschluss (siehe Seite 8) und abgehenden Kabeln (Standardlänge 40 cm) geliefert.
- Riegelschalter mit einem Innengewindeanschluss müssen mit einem 25-er Schraubenschlüssel angezogen werden. Riegelschalter mit einem Außengewindeanschluss müssen durch Anzug des Nippels mit einem 24-er Schraubenschlüssel angezogen werden.

I codici alfanumerici applicabili BM indicano diverse opzioni di target (magnetico o ferroso), switch, esecuzioni speciali per temperature alte o basse e possibilità di filettatura maschio.

Le presenti istruzioni si riferiscono ai limit switch box certificati Atex coperti dal relativo certificato numero: EPT 17 ATEX 2705 X, dal certificato IECEx numero: IECEx EUT 17.0023 X e dal certificato UKEx numero: CML 22UKEX2690X.

**DICHARIAZIONE DI CONFORMITA' UE/UK**

Con il presente documento dichiariamo che i rilevatori prossimità SOLDO® serie BM

Ex II 1GD Ex ia IIC T4 Ga Ex ia IIIC T135°C Da  
Ta -40°C +105°C  
Ui: 30V li : 100mA Pi: 750mW

sono conformi alle disposizioni della dirett